

مدیریت دانش

خلق و کسب دانش

نویسندگان

پروفسور الیاس م. عوض

پروفسور حسن م. غزیری

ترجمه دکتر زهیر حیاتی



عوض، الیاس. م. Avad, Elias M.

مدیریت دانش: خلق و کسب دانش / الیاس م. عوض و حسن م. غزیری؛ ترجمه زهیر
حیاتی

تهران: کتابدار، ۱۳۹۷

۲۰۳ ص. مصور، جدول (مجموعه کتابدار: ۳۸۵)

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۴۱-۲۰۸-۹

کتابنامه

موضوع: ۱. مدیریت دانش. ۲. منابع اطلاعاتی - مدیریت
الف. غزیری، حسن م. ب. حیاتی، زهیر، ۱۳۲۷ - مترجم

رده کنگره: ۱۳۹۷ م ۴/ع ۹/۴ HD ۳۰/۴

رده دیوئی: ۶۵۸/۴۰۳۸

کتابشناسی ملی: ۵۱۵۸۱۴۸



www.ketabdar.org
mohseni@ketabdar.org

مدیریت دانش: خلق و کسب دانش

نویسندگان: الیاس م. عوض و حسن م. غزیری

مترجم: دکتر زهیر حیاتی

سال نشر: ۱۳۹۷، نوبت چاپ، اول، شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک کتاب اول: ۹۷۸-۶۰۰-۲۴۱-۲۰۸-۹

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان (مجموعه کتابدار: ۳۸۵)

شماره تماس: ۶۶۴۱۵۵۶۱ دورنگار: ۶۶۴۱۵۵۶۴

همراه: ۰۹۱۲۱۸۸۳۵۸۱

فهرست مطالب

۱۱	 سخن و ترجمه
۱۵	 فصل ۱: خلق دانش و سبب دانش
۱۶	 خلاصه
۱۷	 خلق دانش
۲۲	 مدل خلق و دگرگونی دانش برانکا
۲۵	 معماری دانش
۲۶	 هسته مردمی
۲۷	 شناسایی مراکز دانش
۲۷	 فعال کردن اقمار دارای محتوی دانش
۲۷	 توانمندسازی متخصصان برای هر مرکز دانش
۲۹	 هسته فنی
۳۱	 لایه رابط کاربر
۳۴	 لایه دسترسی مجاز
۳۷	 لایه هوش همکارانه و پالایش
۴۲	 استدلال موردی (سی بی آر)
۴۳	 لایه برنامه کاربردی توانمندسازی دانش
۴۴	 لایه حمل و نقل
۴۴	 لایه واسطه افزار
۴۴	 لایه فیزیکی

۴۷	 ساخت داخل، خرید، یا برون‌سپاری؟
۵۱	 نکته‌هایی برای مدیریت دانش
۵۴	 خلاصه
۵۷	 آشنایی با اصطلاحات
۶۱	 منابع

فصل ۲: چارچوب مدیریت دانش: نگاهی به چرخه حیات ۶۳

۶۴	 خلاصه
۶۵	 چالشها در ساخت سیستمهای مدیریت دانش
۶۶	 چرخه حیات مرسوم در تقابل با سیستم مدیریت دانش
۶۶	 تفارتمان دلیلی
۶۸	 تشابهات کیدی
۶۹	 کاربران و متخصصان
۷۰	 چرخه حیات سیستم مدیریت دانش (کی‌ام‌اس‌ال‌سی)
۷۶	 عامل دامنه
۷۷	 سوالات امکان‌سنجی
۸۱	 اهمیت پشتیبانی کاربر
۸۲	 نقش برنامه‌ریزی راهبردی
۸۳	 تیم مدیریت دانش
۸۵	 کسب دانش
۸۶	 نقش نمونه‌سازی سریع
۸۸	 انتخاب متخصص
۸۹	 نقش توسعه‌دهنده دانش
۹۰	 طراح اصلی
۹۴	 سیستم مدیریت دانش را آزمایش کنید
۹۴	 سیستم مدیریت دانش را آغاز کنید
۹۴	 نقش تضمین کیفیت
۹۶	 آموزش کاربر

۹۶	مدیریت تغییر و ساختار پاداش
۹۸	ارزیابی پسا سیستم
۹۸	نکته‌های برای مدیریت دانش
۱۰۰	خلاصه
۱۰۲	آشنایی با اصطلاحات
۱۰۴	منابع

۱۰۵	فصل ۳ کسب دانش ضمنی
۱۰۶	خلاصه
۱۰۷	کسب دانش چگونه؟
۱۱۳	ارزیابی تخصص
۱۱۷	سطوح مهارت
۱۱۹	کسب دانش ضمنی یک در مقابل چند متخصص
۱۱۹	مزایا و معایب استفاده از یک تخصص
۱۲۱	مزایا و معایب چند متخصص
۱۲۴	ارتباط با متخصصان
۱۲۴	تاثیر صحیح گذاشتن
۱۲۵	درک سبک متخصص
۱۲۶	آماده‌سازی برای جلسه
۱۲۷	جلسه‌ها را کجا باید برگزار کرد
۱۲۷	نزدیک شدن به چند متخصص
۱۲۷	رویکرد انفرادی
۱۲۷	متخصصان ابتدایی و ثانوی
۱۲۸	رویکرد گروه کوچک
۱۲۹	استدلال مبهم و کیفیت دانش کسب شده
۱۳۰	شبیه‌سازیها و عدم قطعیتها در اطلاعات
۱۳۱	درک تجربه
۱۳۲	مشکل زبان

۱۳۴	مصاحبه به عنوان یک ابزار
۱۳۶	انواع مصاحبه
۱۴۰	راهنمای مصاحبه موفق
۱۴۰	تنظیم صحنه و ایجاد رابطه دوستانه
۱۴۱	جمله‌بندی سئوالها
۱۴۳	ساختار سئوال
۱۴۴	موارد اجتناب
۱۴۶	قابل اعتماد بودن اطلاعات متخصص
۱۴۷	استیلا - توسعه دهنده دانش
۱۴۸	مداخلی که در خلال مصاحبه بوجود می‌آید
۱۴۸	سوگیری پاسخ
۱۴۹	عدم تداوم
۱۵۰	دشواریهای ارتباطات
۱۵۰	نگرش خصمانه
۱۵۱	پرسشهای استاندارد
۱۵۱	اندازه پرسشها و مدت مصاحبه
۱۵۱	پایان مصاحبه
۱۵۲	مسائل ارزیابی
۱۵۴	نمونه‌سازی سریع در مصاحبه
۱۵۵	منافع و مشکلات
۱۵۵	اشاراتی برای مدیریت دانش
۱۵۷	خلاصه
۱۵۸	آشنایی با اصطلاحات
۱۶۰	منابع

فصل ۴: سایر فنون کسب اطلاعات ۱۶۳

۱۶۴	خلاصه
۱۶۷	توفان مغزی

۱۶۹	توفان مغزی الکترونیکی.....
۱۷۴	تجزیه و تحلیل پروتکل.....
۱۷۶	سناریو چیست؟.....
۱۷۸	رویه پروتکلی در سیستم مدیریت دانش پای دیابتی.....
۱۷۹	تصمیم‌گیری به اتفاق آرا.....
۱۸۲	شبکه خزانه.....
۱۸۸	دانش دلی.....
۱۹۱	رو.....
۱۹۲	نقشه مفهومی شبکه‌های معنایی.....
۱۹۳	استفاده از تخته سیاه.....
۱۹۷	نکته‌هایی برای مدیریت دانش.....
۱۹۸	خلاصه.....
۲۰۱	آشنایی با اصطلاحات.....
۲۰۳	منابع.....

سخن مترجم

کتاب "مدیریت دانش" اثر مشترک پروفیسور الیاس م. عوض و پروفیسور حسنی م. بریری را چند سال پیش در یکی از کتابفروشیهای شهر بنگلور هند در میان سایر کتابهای موجود دیدم. در مقایسه با سایر آثار، محتوای آن را جامع‌تر یافتیم. نسخی از آن را برای مطالعه خریدیم. البته قصد ترجمه آن را نداشتیم. به هنگام تدوین در دانشگاه، و نیز داوری مقاله‌های رشته کتابداری و اطلاع‌رسانی (که هنوز به نام مجله مفتخر نشده بود) متوجه برداشت ناقص و اگر نگویم نادرست از مفهوم "مدیریت دانش" توسط اهالی این رشته اعم از دانشجو و اعضای هیئت علمی در دانشگاه‌ها، چند برداشت ناقصی ادامه دارد. موضوع دیگر، دعوای مالکیت بود که بین صاحب رشته کتابداری و رشته مدیریت (حتی مدیریت آموزشی) در دانشکده‌های علوم تربیتی در گرفته بود تا مهر مدیریت دانش را به نام خود ثبت کنند؛ بدون آنکه تلاشی جدی از هر دو سو در راه ترویج این رشته حداقل در درون دانشگاه‌ها صورت گیرد. آنها حتی غافل از این بودند که مدیریت دانش مدعی به حق و قدری به نام رشته و گروه‌های کامپیوتر دارد که اغلب در دانشکده‌های فنی و مهندسی مستقرند. نکته مهم در طرح این موضوع، تعیین سهم یا حق از ناحق نیست. بلکه رفع بدفهمی‌ها و درک ناصحیح از یک مبحث علمی و کارکردی است که ستابان دارد جای خود را در سازمانها و کسب و کارها باز می‌کند. اینها انگیزه‌ای شد تا برای از میان برداشتن این بدفهمی‌ها و کج‌فهمی‌ها قدمی بردارم. ترجمه این کتاب در همین راستاست و هیچ منافع مادی به‌جز صرف وقت و هزینه بسیار برای من نداشت و ندارد. البته این گفته مشهور، کمک و انگیزه خوبی برای ترجمه این اثر شد که: به راه بادیه رفتن به از نشستن باطل.

برای ترجمه کتاب صلاح را در این دیدم که از نویسندگان آن اجازه بگیرم. به همین دلیل، با پروفیسور عوض مکاتبه کردم و از طریق ایشان موافقت نویسندگان را برای ترجمه اثر گرفتم. خواندن شرح حال هر دو نویسنده در ابتدای کتاب، حکایت از دانش و تجربه بالای آنها در زمینه مدیریت دانش و زمینه‌های وابسته، و داشتن شرایط لازم برای نگارش چنین اثری دارد.

کتاب انگلیسی، ۱۶ فصل و ۵۰۵ صفحه دارد و همه مباحث مطرح در مدیریت دانش را پوشش می‌دهد. محتوای کتاب بسیار فنی و در مواردی پیچیده است. این ویژگیها کار ترجمه را در مواردی مشکل کرد و به تعویق انداخت. توجه به حجم مطالب و ارتباط هر فصل و بخش با نیازهای مختلف فردی و سازمانی، ناشی از پیشنهاد کرد برای تسهیل استفاده از محتوا برای نیازهای مختلف (از جمله در نهادهای دانشگاهی و دوره‌های آموزشی کوتاه‌مدت) انتشار آن به گونه‌ای مدیریت شود که گزینه‌های گوناگون در اختیار باشد و علاقه‌مندان به مطالعه بخشهای اثر مجبور نباشند هزینه بالای کل اثر را متحمل شوند. با این حال، نسخه کامل آن در یک جلد منتشر خواهد شد تا نیاز آنهایی که می‌خواهند همه مطالب را یکجا داشته باشند نیز تامین شده باشد.

تفکیک محتوا به چند جلد مستقل نیز کار دشواری نیست؛ زیرا نویسندگان نیز ۱۶ فصل اثر را بر اساس ارتباط موضوعی به ۵ بخش تقسیم کردند. بر همین اساس محتوای کتاب با همان نظم و ترتیب به ۵ قسمت ۱۰۰۰ کلام حدود ۳ فصل) تقسیم شد و نام هر بخش نیز نام اثر انتخاب شد. به شرح زیر: (۱) مبانی مدیریت دانش (۳ فصل) (۲) دانش: کسب و تولید (۴ فصل) (۳) رزگاری دانش و اجرای سیستمهای مدیریت دانش (۳ فصل) (۴) مدیریت دانش: ابزارها و پرتالها (۳ فصل) (۵) مدیریت دانش: مسائل مدیریتی، حقوقی و اخلاقی (۳ فصل) جا دارد از همکاری ناشر اثر، حمید محسنی، همچون همیشه تشکر و قدردانی شود.

مترجم تلاش کرده تا به سبک و روح نگارش نویسندگان در سراسر کتاب، به جز چند مورد جزئی وفادار باشد. چنانچه خوانندگان محترم عدم

توازنی را مشاهده کنند پاره‌ای از آنها از این ناحیه است. بیان و سبک نگارش نویسندگان کتاب با توجه به پیشینه فرهنگی‌شان کمی متفاوت از نویسندگان غربی است. مترجم، با وجود کوشش زیاد در ترجمهٔ درست محتوا، لغزشهای آن را می‌پذیرد و از خوانندگان محترم از پیش عذرخواهی می‌کند.

دکتر زهیر حیاتی